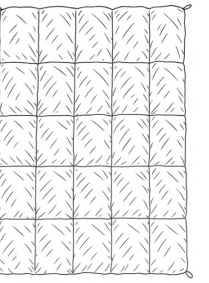
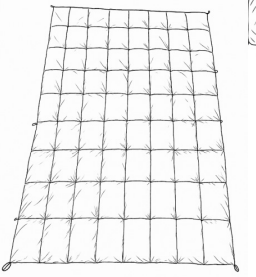
PROTAC®

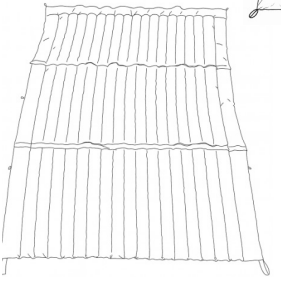
INTEGRATING SENSES

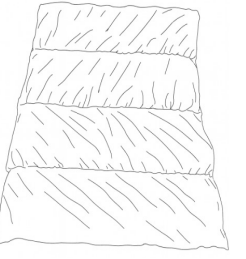
Protac Kugledynen®
Protac Ball Blanket®

DA Brugsvejledning
EN Operations manual
DE Gebrauchsanweisung
FI Käyttöohje
FR Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
SV Bruksanvisning
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni









CE

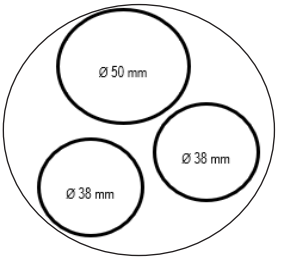
www.protac.dk

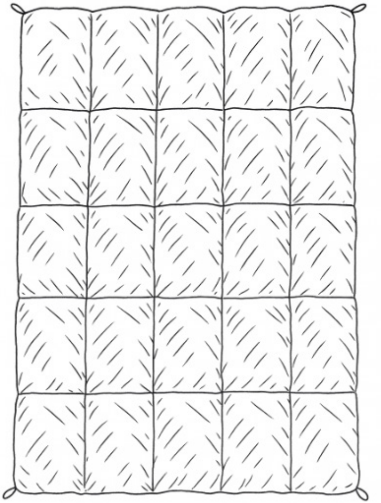
Dansk 10
English 15
Deutsch 20
Suomi 25
Français 30
Nederlands 35
Svenska 40
Español 45
Italiano 50

DA	Garantien dækker i 2 år fra fakturadato for materiale- og fabrikationsfejl. Der tages forbehold for trykfejl, tekniske ændringer og modelafvigelser.
EN	The warranty covers faults or defects in the material of the products within a period of 2 years from the invoice date. Products subject to minor technical modifications and design deviations. E. & O.E.
DE	Die Garantie gilt für 2 Jahre ab Rechnungsdatum für Material- und Herstellungsfehler. Druckfehler, technische Änderungen und Modellabweichungen vorbehalten.
FI	Takuu kattaa materiaali- ja valmistusvirheet 2 vuoden ajan laskun päivämäärästä. Varaamme oikeuden painovirheisiin, teknisiin muutoksiin ja mallipoikkeamiin.
FR	La garantie couvre les vices de fabrication et de matériaux pour une durée de 2 ans à partir de la date de facturation. Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs d'impression.
NL	De garantie is tot 2 jaar na factuurdatum geldig voor materiaal- en fabricagefouten. Onder voorbehoud van drukfouten, technische wijzigingen en modelafwijkingen.
SV	Garantin gäller i 2 år från fakturadatum för material- och fabrikationsfel. Med reservation för tryckfel, tekniska ändringar och modellavvikelser.
ES	La garantía cubre los defectos de origen y/o de fabricación durante un plazo de 2 años a partir de la fecha de factura. Los productos están sujetos a pequeñas modificaciones técnicas y variaciones de diseño.
IT	La garanzia copre i difetti di materiale or di fabbricazione per un periodo di 2 anni. I prodotti sono soggetti a piccole modifiche techniche e a variazioni nel deisgn.

REF

Protac Kugledynen® Classic
Protac Ball Blanket® Classic

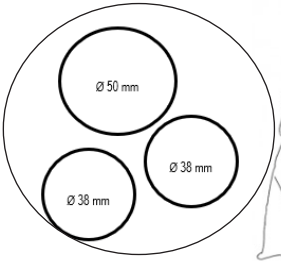


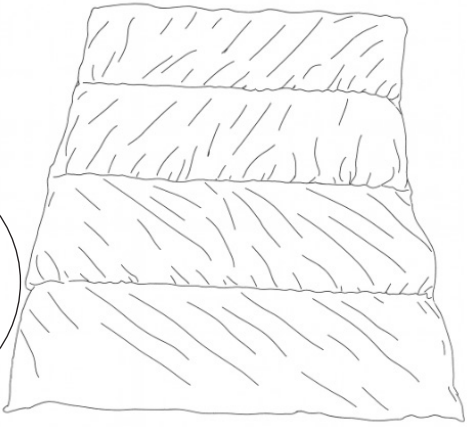


100-107-B-85	70 x 100 cm	1,5 kg	
100-101-J-85	100 x 140 cm	3,5 kg	
100-101-V-85	140 x 200 cm	7 kg	
100-101-V-220-85	140 x 220 cm	8 kg	
100-101-V-10-85	140 x 200 cm	10 kg	
100-101-V-220-10-85	140 x 220 cm	11 kg	
100-102-J-85	100 x 140 cm	3,5 kg	
100-102-V-85	140 x 200 cm	7 kg	
100-102-V-220-85	140 x 220 cm	8 kg	
100-102-V-10-85	140 x 200 cm	10 kg	

REF

Protac Kugledynen® Flexible
Protac Ball Blanket® Flexible

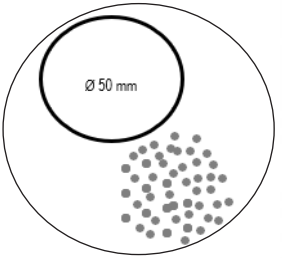


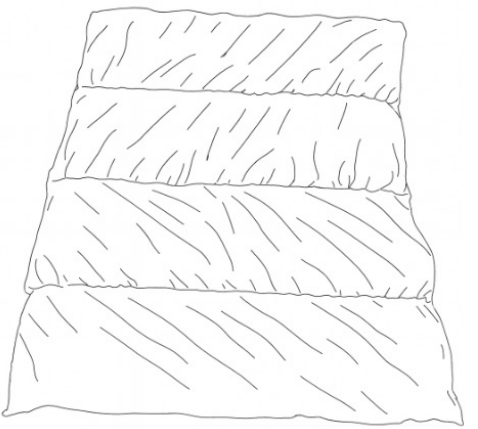


100-201-J-85	100 x 140 cm	3,5 kg	
100-201-V-85	140 x 200 cm	7 kg	
100-201-V-220-85	140 x 220 cm	8 kg	
100-201-V-10-85	140 x 200 cm	10 kg	
100-201-V-10-220-85	140 x 220 cm	11 kg	
100-202-J-85	100 x 140 cm	3,5 kg	
100-202-V-85	140 x 200 cm	7 kg	
100-202-V-220-85	140 x 220 cm	8 kg	
100-202-V-10-85	140 x 200 cm	10 kg	
100-202-V-10-220-85	140 x 220 cm	11 kg	

REF

Protac Kugledynen® Combi
Protac Ball Blanket® Combi

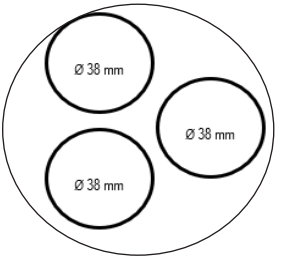


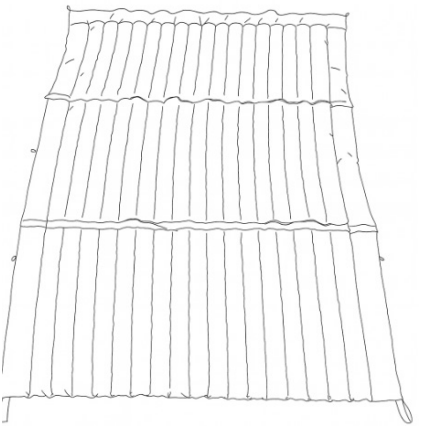


100-215-V-85	140 x 200 cm	6 kg	
100-215-V-220-85	140 x 220 cm	7 kg	
100-226-V-85	140 x 200 cm	6 kg	
100-226-V-220-85	140 x 220 cm	7 kg	

REF

Protac Kugledynen® Calm
Protac Ball Blanket® Calm

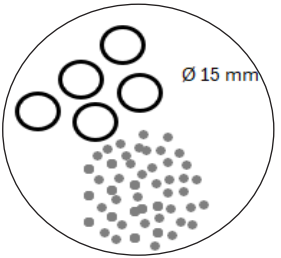


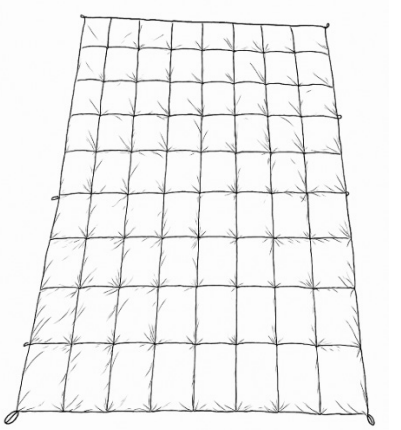


100-321-J-85	100 x 140 cm	3,5 kg	
100-321-V-4-85	140 x 200 cm	4 kg	
100-321-V-4-220-85	140 x 220 cm	4 kg	
100-321-V-7-85	140 x 200 cm	7 kg	
100-321-V-7-220-85	140 x 220 cm	7 kg	
100-321-V-10-85	140 x 200 cm	10 kg	
100-321-V-10-220-85	140 x 220 cm	10 kg	
100-322-J-85	100 x 140 cm	3,5 kg	
100-322-V-4-85	140 x 200 cm	4 kg	
100-322-V-4-220-85	140 x 220 cm	4 kg	
100-322-V-7-85	140 x 200 cm	7 kg	
100-322-V-7-220-85	140 x 220 cm	7 kg	
100-322-V-10-85	140 x 200 cm	10 kg	
100-322-V-10-220-85	140 x 220 cm	10 kg	

REF

Protac Kugledynen® Granulat
Protac Ball Blanket® Granulate





100-401-V-85	140 x 200 cm	5 kg	
100-401-V-220-85	140 x 220 cm	5,5 kg	
100-402-V-85	140 x 200 cm	5 kg	
100-402-V-220-85	140 x 220 cm	5,5 kg	

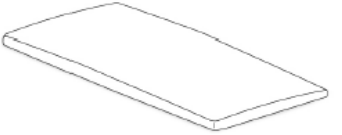
DA	Tilbehør: Der kan tilkøbes forskellige typer inkontinensbetræk til dynerne. Det er vigtigt at læse den vejledning der medfølger inkontinensbetrækkene, da den indeholder sikkerhedsinformation.
EN	Accessories: Different types of incontinence covers are available for the blankets. It is important to read the instructions for use that come with the incontinence covers as they contain safety information.
DE	Zubehör: Verschiedene Arten von Inkontinenzbezügen sind für die Decken erhältlich. Bitte beachten sie die den Inkontinenzbezügen beiliegenden Gebrauchsanweisungen , da sie sicherheitsrelevante Informationen für die Nutzung enthalten.
FI	Lisävarusteet: Erilaisia inkontinenssisuojia on saatavilla peittoihin. On tärkeää lukea inkontinenssisuojien mukana tulevat käyttöohjeet, sillä ne sisältävät turvallisuustietoa.
FR	Accessoires : Différents types de housses d'incontinence sont disponibles pour les couvertures. Il est important de lire attentivement les instructions d'utilisation fournies avec les housses d'incontinence, car elles contiennent des informations de sécurité.
NL	Accessoires: Er zijn verschillende soorten incontinentiehoezen beschikbaar voor de dekens. Het is belangrijk om de gebruiksaanwijzing die bij de incontinentiehoezen wordt geleverd goed te lezen, omdat deze belangrijke veiligheidsinformatie bevat.
SV	Tillbehör: Det finns olika typer av inkontinensskydd till Protac Bolltäcke™. Det är viktigt att läsa bruksanvisningen som medföljer inkontinensskydden eftersom de innehåller säkerhetsinformation.
ES	Accesorios: Existen diversos tipos de fundas de incontinencia para las mantas. Es importante leer también las instrucciones de uso de las fundas, ya que contienen información de seguridad.
IT	Accessori: Sono disponibili diversi tipi di coperture per incontinenza. È importante leggere attentamente le istruzioni per l'uso fornite con le coperture per incontinenza, poiché contengono informazioni sulla sicurezza.

PROTAC®
INTEGRATING SENSES

Incontinence covers

DA Brugsvejledning
EN Operations manual
DE Gebrauchsanweisung
FI Käyttöohje
FR Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
SV Bruksanvisning
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni





www.protac.dk

Dansk

Symbolforklaringer - materialer 10
Mærkning 11
Hændelser 11
Sporbarhed 11
Symbolforklaringer - produtklabel 11
Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler 11
Produktets anvendelse 12
Anvendelsesmiljø 12
Indikationer 12
Kontra-indikationer 12
Vedligehold 13
Rengøring 13
Symbolforklaringer - vaskeetiket 13
Levetid og garanti 13
Bortskaffelse 13

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer, at du har fået et originalt, dansk designprodukt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere. Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende og handicapkompenserende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark. I dag sælges Protacs produkter over hele verden.
Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret i forskning, dokumentation og case-beskrivelser.

A. Jean Ayres sanseintegrationsteori danner grundlag for udviklingen af alle Protacs produkter. Teorien tager udgangspunkt i, hvordan hjernen bearbejder sanseindtryk, og hvordan stimulering af muskel-ledsansen og den dybe følesans altid virker dæmpende og organiserende på sansesystemet. Der er kugler i alle Protacs produkter, og det er netop kuglernes bevægelse, der giver dynamiske og punktvise tryk på kroppen og stimulerer receptorerne i den dybe følesans og muskel-led-sansen, som hjælper med at filtrere og regulere sanseinput. Dette styrker kropsfornemmelsen, afhjælper sanseforstyrrelser og har en beroligende effekt på både krop og hjerne.

Yderligere oplysninger findes på www.protac.dk.

Symbolforklaringer - materialer


100% bomuld


100% trevira (brandhæmmende)

Mærkning
Produkterne er CE-mærket iht. (EU) 2017/745 for medicinsk udstyr, klasse I.
EU-overensstemmelseserklæring findes på www.protac.dk.

Hændelser
- Hændelser i forbindelse med brugen af Protac Kugledynen® skal indberettes til Protac.
- Alvorlige hændelser i forbindelse med brugen af Protac Kugledynen® skal indberettes til Lægemiddelstyrelsen samt Protac.

Sporbarhed
Produktionsmåned, -år og lotnummer findes på produktlabel.
Label må ikke fjernes fra produktet.

Symbolforklaringer - produtklabel

	Se brugsvejledning		Maksimal brugervægt
	Medicinsk udstyr		Produktnummer
	Lotnummer		Til indendørs brug
	Fabrikant		Produktionsmåned/-år
	CE-mærket i overensstemmelse med relevante krav i Rådets forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.		
	Advarsel: Se punktet sikkerhed		

Sikkerhed - generelle forsigtighedsregler

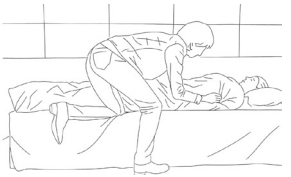
	Dyner med granulat indeholder småpartikler, og må ikke anvendes uden opsyn til børn under 3 år.
	Dynen må ikke bruges som tvangsfiksering.
	Undgå rygning i nærheden af produktet. Tabte gløder eller cigaretter kan forårsage brandskader.
	Efterlad ikke en tændt computer eller andre elektriske apparater, der afgiver varme, på eller i nærheden af produktet
	Må ikke bruges nær åben ild.
	Der må ikke anvendes andre kugler i produktet, end de af fabrikanten brugte.

Produktets anvendelse

Protac Kugledynen® leveres klar til brug. Der skal lægges et almindeligt betræk på dynen.

Dynen anvendes som en almindelig dyne til at sove med. Man kan både ligge under den og ovenpå den. For ekstra sansestimulering kan en hjælper pakke dynen tættere ind til kroppen mens man ligger under den.









Dynen kan også bruges hvis man har brug for et hvil i løbet af dagen.



Anvendelsesmiljø

Protac Kugledynen® er til indendørs brug. Dynen kan anvendes både i institutioner og i private hjem.

Indikationer

Protac Kugledynen® er udviklet som et handicapkompenserende, sansestimulerende hjælpemiddel, der har til formål at afhjælpe symptomer på en varig nedsat funktionsevne.

Protac Kugledynen® indeholder kugler, som med deres bevægelse og dynamiske tryk på kroppen stimulerer muskel-led-sansen og berøringssansen. Det øger kropsfornemmelsen og giver ro til hjerne og krop, og produktet kan derved afhjælpe fysisk og psykisk uro samt søvnbesvær.

Kontra-indikationer

Protac Kugledynen® må ikke anvendes af personer der har tryksår/decubitus, eller som er i risikogruppen for udvikling af tryksår/decubitus.
Brugere der ikke kan tage vare på sig selv, samt brugere der har svag lungekapacitet må ikke anvende dynen uden opsyn.

Vedligehold
Det anbefales at lufte dynen med jævne mellemrum.

Rengøring
Protac Kugledynen® kan vaskes i vaskemaskine. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Protac Kugledynen® følges den påsyede vaskeanvisning, som også findes på næste side.

Protac anbefaler ikke brug af pletfjerningsmidler.

Symbolforklaringer - vaskeetiket

	Maks. vasketemperatur		Må ikke vaskes
	Kan tørretumbles		Må ikke tørretumbles
	Liggetørre		Må ikke stryges
	Hængetørre i skyggen		Må ikke renses
	Krympning kan forekomme		Må ikke bleges
	Minimumkapacitet 7 kg		Minimumkapacitet 16 kg

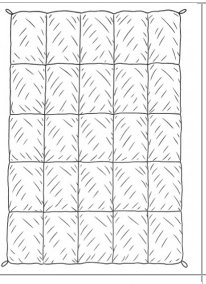
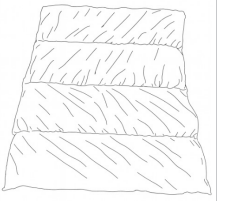
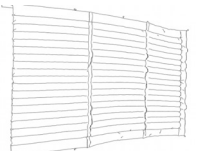
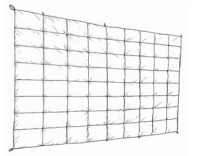
Levetid og garanti
Produktet har en forventet levetid på 5 år. Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask og vedligehold.
Produkter, som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal jævnligt tjekkes for huller og slitage i stof og syninger.

Protac yder 2 års garanti, se side 2.
Garantien bortfalder i følgende tilfælde:
- overbelastning eller voldsom brug af produktet
- manglende eller forkert vedligehold af produktet

Bortskaffelse
I Danmark kan Protac® Kugledynen bortskaffes ved at aflevere den hos Protac, som sikrer at plasten genanvendes til produktion af nye produkter og bortskaffer de øvrige dele efter gældende lovgivning. Hvis dette ikke er muligt, skal Protac® Kugledynen bortskaffes efter gældende regler:

- Plastkugler og granulat bortskaffes som plast.
- Stoffet bortskaffes som tekstiler.



Protac Kugledynen® Classic		Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 16 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Krympning op til 10% må forventes. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C. Må ikke renses. Må ikke stryges Må ikke bleges. 	
Protac Kugledynen® Flexible Protac Kugledynen® Combi	 	Kugleposer: Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 7 kg. Den medfølgende vaskepose skal benyttes. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Må tørres i tørretumbler ved maximum 60°C eller lufttørre. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.	Betræk: Vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 7 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Krympning op til 10% må forventes. Må tørres i tørretumbler ved maks. 60°C. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges.
Protac Kugledynen® Calm Protac Kugledynen® Granulat	 	Dynen deles i 3. Hver del vaskes separat ved maximum 60°C i vaskemaskine med minimum kapacitet på 7 kg. Anvend vaskepulver uden parfume og ingen skyllemiddel. Den medfølgende vaskepose skal benyttes. Centrifugér ved lav hastighed. Krympning op til 10% må forventes. Må tørres i tørretumbler ved maks. 60°C i maks. 10 min. Derefter lufttørre. Må ikke renses. Må ikke stryges. Må ikke bleges. 	

English

Key to symbols - materials 15
Marking 16
Incidents - adverse events 16
Traceability 16
Key to symbols - product label 16
Safety - general precautions 16
Use of the product 17
Use environment 17
Indications 17
Contra-indications 17
Maintenance 18
Cleaning 18
Key to symbols - care label 18
Service life and warranty 18
Disposal 18

You have chosen a Protac quality product. Protac guarantees that this product is of original Danish design and developed in consultation with experts.
Since 1994, Protac has developed, manufactured and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark.
Today, Protac products are sold worldwide.
All Protac products have been developed on the basis of the theories of sensory integration, and they are supported by extensive research, documentation and case studies.
The theory of sensory integration by A. Jean Ayres forms the basis of the development of all Protac products. The theory is based on how the brain processes sensory impression and how stimulation of the muscle-joint-sense and the deep tactile sense has a calming and organising effect on the sensory system.
All Protac products contain balls, and it is the movement of the balls that provide the dynamic deep-point pressure on the body and stimulate the receptors in the deep tactile sense and the muscle-joint sense. This enhances the body awareness, alleviates sensory disorder and has a calming effect on both body and mind.
Further information can be found at www.protac.dk.

Key to symbols - materials


100% cotton


100% trevira (flame retardant)

Marking
The products are CE-marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices.
EU declaration of conformity can be found at www.protac.dk

Incidents - adverse events
- Incidents related to the use of Protac Ball Blanket® must be reported to Protac.
- Adverse events related to the use of Protac Ball Blanket® must be reported to the National Competent Authority and to Protac.

EN

Traceability
Production month, year and batch number can be found on the product label.
Do not remove the product label from the product.

Key to symbols - product label

	Instructions for use		Maximum user weight
MD	Medical device	REF	Article number
LOT	Lot number		For indoor use
	Manufacturer		Production month/year
CE	CE marked in accordance with Regulation (EU) 2017/745 on medical devices		
⚠	Warning: See under Safety		

Safety - general precautions

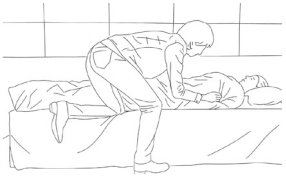
⚠	Blankets with granulate inside contain small particles, and must not be used for children below the age of 3 without supervision.
⚠	The blanket is not to be used as a means of restraint.
⚠	Avoid smoking next to the product. Dropped embers or cigarettes can cause burns.
⚠	Never leave switched on electrical appliances that emit heat on or near the product.
⚠	Do not use near open fire.
⚠	Do not use other balls in the product than those supplied by the manufacturer.

Use of the product

Protac Ball Blanket® is supplied ready for use. It is to be used with a regular duvet cover.

The blanket is intended to be used as a regular blanket for sleeping. The user can lie underneath it or on top of it. For extra sensory stimulation, a helper can "pack" the blanket closer to the body while the user is lying underneath it.

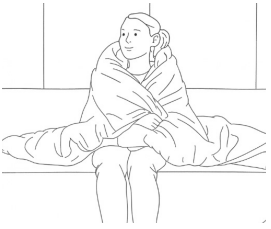








The blanket can also be used for a rest during the day.



Use environment

Protac Ball Blanket® is for indoor use. The blanket can be used both in institutions and private homes.

Indications

Protac Ball Blanket® is a sensory-stimulating aid intended to compensate for a permanent disability.

Protac Ball Blanket® contains balls which move and apply dynamic pressure on to the body, thereby stimulating the muscle-joint sense and the tactile sense. This increases body awareness and calms the brain and body, and the product thereby alleviates physical and mental unrest as well as sleeping difficulties.

Contra-indications

Persons with pressure ulcers or persons at risk of developing pressure ulcers are not to use the product.

Persons unable to care for themselves or persons with a weak lung capacity are not to use the blanket unsupervised.

Maintenance
It is recommended to air the blanket on a regular basis.

Cleaning
Protac Ball Blanket® can be washed in a washing machine. The frequency of washing depends on use. When washing, please follow the instructions on the care label. Washing instructions can also be found on the next page of this manual.

Protac does not recommend the use of stain remover.

EN

Key to symbols - care label

	Maximum washing temperature		Do not wash
	Can be tumble dried		Do not tumble dry
	Dry flat		Do not iron
	Line dry in the shade		Do not dryclean
	Shrinkage to be expected		Do not bleach
	Minimum capacity 7 kg		Minimum capacity 16 kg

Service life and warranty
The expected service life of the product is 5 years. This is based on correct use, cleaning, washing and maintenance.
Products used beyond the expected service life must regularly undergo a maintenance inspection which implies checking for wear and tear in fabric and seams.

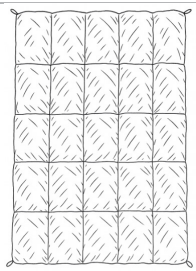
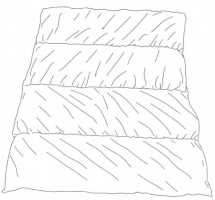
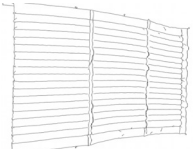
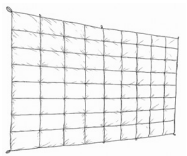
The product comes with a 2-year warranty, see page 2.
The warranty will be invalid in case of:
- overload or excessive use of the product
- lack of or incorrect maintenance of the product

Disposal
The product can be broken down into the following components for disposal:

- The plastic balls can be disposed of as hard plastic.
- The fabric can be disposed of as textiles.



EN

Protac Ball Blanket® Classic		Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 16 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. Shrinkage up to 10% to be expected. Can be tumble dried at maximum 60°C. Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach. 	
Protac Ball Blanket® Flexible Protac Ball Blanket® Combi	 	Ball bags: Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg. The included laundry bag must be used. Use detergent without perfume and no fabric softener. Tumble dry at maximum 60°C or air dry. Do not dry clean. Do not iron. Do not bleach.	Cover: Wash separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. Shrinkage up to 10% to be expected. Can be tumble dried at max. 60°C. Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach.
Protac Ball Blanket® Calm Protac Ball Blanket® Granulate	 	Unzip the blanket into 3 parts. Wash each part separately at maximum 60°C in a washing machine with a minimum capacity of 7 kg. Use detergent without perfume and no fabric softener. The included laundry bag must be used. Spin at low speed. Shrinkage up to 10% to be expected. Can be tumble dried at max. 60°C for max. 10 min., then air dry. Do not dryclean. Do not iron. Do not bleach. 	

Deutsch

Erläuterung der Symbole - Materialien 20
Kennzeichnung 21
Vorkommnisse 21
Rückverfolgbarkeit 21
Erläuterung der Symbole - Produktetikett 21
Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln 21
Verwendung des Produktes 22
Anwendungsumgebung 22
Indikationen 22
Kontraindikationen 22
Wartung 23
Reinigung 23
Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett 23
Lebensdauer und Garantie 23
Entsorgung 23

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.
Protac entwickelt seit 1994 Hilfsmittel zum Stimulieren der Sinne. Heute werden Protac Produkte weltweit verkauft. Protac Produkte werden ausgehend von den Theorien der sensorischen Integrationstherapie entwickelt. Sie sind hinsichtlich Forschung und Fallbeschreibungen umfassend dokumentiert.

Die Theorie der sensorischen Integration von A. Jean Ayres bildet die Grundlage für die Entwicklung aller Protac-Produkte. Die Theorie basiert darauf, wie das Gehirn Sinneseindrücke verarbeitet und wie die Stimulation des Muskel-Gelenk-Sinns und des tiefen Tastsinns eine beruhigende und organisierende Wirkung auf das sensorische System hat.
Alle Protac-Produkte enthalten Kugeln, und es ist die Bewegung der Kugeln, die den dynamischen Tiefendruck auf den Körper ausübt und die Rezeptoren des tiefen Tastsinns und des Muskel-Gelenk-Sinns stimuliert. Dies verbessert die Körperwahrnehmung, lindert Empfindungsstörungen und hat eine beruhigende Wirkung auf Körper und Geist.

Erläuterung der Symbole - Materialien


100% Baumwolle


100% Trevira, flammenhemmend

Kennzeichnung
Die Produkte sind gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte CE-gekennzeichnet. Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.protac.dk.

Vorkommnisse
- Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac Ball Blanket® müssen Protac gemeldet werden.
- Schwerwiegende Vorkommnisse im Zusammenhang mit der Verwendung von Protac Ball Blanket® müssen Protac und der nationalen zuständigen Behörde gemeldet werden.

Rückverfolgbarkeit
Auf dem Produktetikett stehen Herstellungsmonat, Jahr und Chargennummer.
Diese dürfen nicht vom Produkt entfernt werden.

Erläuterung der Symbole - Produktetikett

	Benutzerinformation		Maximales Benutzergewicht
MD	Medizinprodukt	REF	Artikelnummer
LOT	Chargennummer		Für den Innenbereich
	Hersteller		Herstellungssmonat/-jahr
CE	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte		
⚠	Warnung: Siehe Sicherheit		

Sicherheit - Allgemeine Vorsichtsregeln

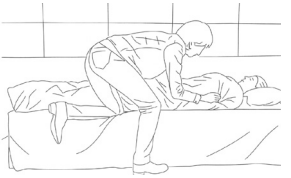
⚠	Decken mit Granulatfüllung enthalten kleine Partikel und dürfen nicht bei Kindern unter 3 Jahren ohne Aufsicht verwendet werden.
⚠	Die Decke darf nicht als Fixierungsmittel verwendet werden.
⚠	Nicht rauchen, bei Benutzung des Produktes. Herabgefallene Glut oder Zigaretten können zu Brandverletzungen führen, bzw einen Brand auslösen.
⚠	Lassen Sie keine eingeschalteten elektrische Geräte im Bereich des Produktes. Diese Geräte erwärmen sich, und können den Bezug beschädigen bzw einen Brand auslösen.
⚠	Nicht in der Nähe von offenem Feuer verwenden.
⚠	Nur die vom Hersteller verwendeten Kugeln verwenden.

Verwendung des Produktes

Die Protac Ball Blanket® wird gebrauchsfertig geliefert. Sie wird mit einem normalen Bettbezug verwendet.

Die Decke ist als normale Schlafdecke vorgesehen. Der Benutzer kann darunter oder darauf liegen. Für zusätzliche sensorische Stimulation kann eine Hilfsperson die Decke dichter an den Körper legen, während der Benutzer darunter liegt.









Die Decke kann auch für eine Ruhepause am Tag verwendet werden.



DE

Anwendungsumgebung

Protac Ball Blanket® ist für den Einsatz im Innenbereich konzipiert. Die Decke kann sowohl in Einrichtungen als auch in Privathaushalten verwendet werden.

Indikationen

Protac Ball Blanket® ist ein sensorisch stimulierendes Hilfsmittel, welches verschieden Störungen des menschlichen Körpers ausgleichen kann.

Protac Ball Blanket® enthält Kugeln, die sich bewegen und dynamischen Druck auf den Körper ausüben, wodurch der Muskel-Gelenk-Sinn und der Tastsinn stimuliert werden. Dies steigert die Körperwahrnehmung und beruhigt Gehirn und Körper, so dass das Produkt körperliche und geistige Unruhe sowie Schlafstörungen lindern kann.

Kontraindikationen

Personen mit Dekubitus oder Personen, bei denen die Gefahr besteht, dass sie einen Dekubitus entwickeln könnten,dürfen das Produkt nicht verwenden.
Hilfsbedürftige Personen oder Personen mit eingeschränkter Lungenfunktion dürfen die Decke nicht unbeaufsichtigt verwenden.

Wartung
Es wird empfohlen, die Decke regelmäßig zu lüften.

Reinigung
Die Protac Ball Blanket® kann in der Waschmaschine gewaschen werden. Die Waschhäufigkeit hängt von der Nutzung ab. Bitte befolgen Sie beim Waschen die Anweisungen auf dem Pflegeetikett. Weitere Waschanweisungen finden Sie auf der nächsten Seite dieser Anleitung.

Protac empfiehlt, keine Fleckentfernungsmittel zu verwenden.

Erläuterung der Symbole - Pflegeetikett

	Max. Waschtemperatur		Nicht waschen
	Für Wäschetrockner		Nicht im Trockner trocknen
	Liegend trocknen		Nicht bügeln
	Im Schatten auf der Leine trocknen		Nicht chemisch reinigen
	Schrumpfen zu erwarten		Nicht bleichen
	Mindestkapazität 7 kg		Mindestkapazität 16 kg

DE

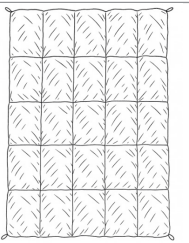
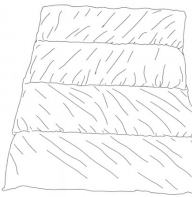
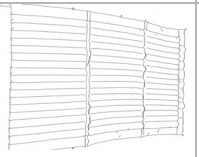
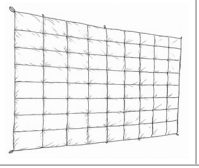
Lebensdauer und Garantie
Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.
Die Lebensdauer ist abhängig vom ordnungsgemäßen Gebrauch des Produktes und der Einhaltung der Reinigungs und Service Vorgaben.
Produkte, die über die oben genannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen regelmäßig auf Löcher und Abnutzung im Stoff und in den Nähten überprüft werden.

Protac bietet 2 Jahre Garantie, siehe Seite 2.
Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:
- Überlastung oder gewaltsamer Gebrauch des Produkts
- mangelnde oder falsche Wartung des Produkts

Entsorgung
Protac Ball Blanket® wird gemäß den geltenden Vorschriften entsorgt:

- Die Kunststoffkugeln werden als Hartplastik entsorgt.
- Der Stoff wird als Textil entsorgt.



Protac Ball Blanket® Classic		Separat bei max. 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 16 kg waschen. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Ein Schrumpfen von bis zu 10 % ist zu erwarten Kann im Trockner bei max 60°C getrocknet werden. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen. 
Protac Ball Blanket® Flexible Protac Ball Blanket® Combi	 	Kugelsack: Separat bei max. 60°C in einer Waschmachine mit einer Mindestkapazität von 6 kg waschen. Der mitgelieferte Wäschesack muss verwendet werden. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Im Wäschetrockner bei maximal 60°C oder an der Luft trocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen. Bezug: Separat bei maximal 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 kg waschen. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Ein Schrumpfen von bis zu 10 % ist zu erwarten Trocknen bei max. 60°C. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen.
Protac Ball Blanket® Calm Protac Ball Blanket® Granulate	 	Die Decke in 3 Teile zerlegen. Jedes Teil separat bei maximal 60°C in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 7 kg waschen. Waschmittel ohne Parfüm und ohne Weichspüler verwenden. Der mitgelieferte Wäschesack muss verwendet werden. Bei niedriger Drehzahl schleudern. Ein Schrumpfen von bis zu 10 % ist zu erwarten Trocknen bei max. 60°C für max. 10 Min., anschließend lufttrocknen. Nicht chemisch reinigen. Nicht bügeln. Nicht bleichen. 

Suomi

Symbolien selitykset - materiaalit 25
Merkinnät 26
Tapahtumat 26
Jäljitettävyys 26
Symbolien selitys 26
Turvallisuus - yleiset varotoimet 26
Tuotteen käytöstä 27
Käyttöympäristö 27
Käyttötarkoitus 27
Vasta-aiheita 27
Huolto 28
Puhdistaminen 28
Symbolien selitys 28
Käyttöikä ja takuu 28
Hävittäminen 28

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.
Vuodesta 1994 lähtien Protac on kehittänyt, valmistanut ja myynyt aististimuloivia apuvälineitä terveydenhuoltoalalle Tanskassa. Nykyään Protacin tuotteita myydään maailmanlaajuisesti.
Protac tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksissa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

A. Jean Ayresin aistitiedon käsittelyn teoria muodostaa perustan kaikkien Protac-tuotteiden kehitykselle. Teoria perustuu siihen, miten aivot käsittelevät aistiärsykkeitä ja miten lihas-nivel-aistin ja syvä tuntoaistin stimulointi vaikuttaa rauhoittavasti ja jäsentävästi aistijärjestelmään.

Kaikki Protac-tuotteet sisältävät palloja, ja pallojen liike tuottaa dynaamista syväpainetta kehoon ja stimuloi syvän tuntoaistin sekä lihas-nivel-aistin reseptoreita. Tämä parantaa kehotietoisuutta, lievittää aistitiedon käsittelyn häiriöitä ja vaikuttaa rauhoittavasti sekä kehoon että mieleen.

Symbolien selitykset - materiaalit


100% puuvillaa


100% trevira, paloturvallinen

Merkinnät

Tuotteet ovat CE-merkitty lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti, luokka I.
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.protac.dk

Tapahtumat

- Protac Ball Blanket® -tuotteen käyttöön liittyvät vaaratilanteet on raportoitava Protacille.
- Protac Ball Blanket® -tuotteen käyttöön liittyvät vahinkotapaukset on raportoitava kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle ja Protacille.

Jäljitettävyys

Valmistuskuukausi, vuosi ja eränumero löytyvät tuotteen etiketistä.
Älä poista tuotteen etikettiä tuotteesta.

Symbolien selitys

FI

	Käyttöohjeet		Käyttäjän enimmäispaino
MD	Lääkinnällinen laite	REF	Artikkelinumero
LOT	Eränumero		Sisäkäyttöön tarkoitettu
	Valmistaja		Tuotantokuukausi/vuosi
CE	CE-merkintä lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (EU) 2017/745 mukaisesti		
⚠	Varoitus: Katso kohdasta Turvallisuus		

Turvallisuus - yleiset varotoimet

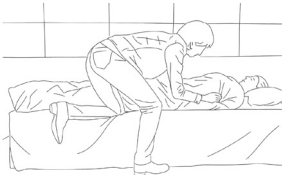
⚠	Peitot, joiden sisällä on granulaattia, sisältävät pieniä täyteaineen hiukkasia, eikä niitä saa käyttää alle 3-vuotiailla lapsilla ilman valvontaa.
⚠	Peittoa ei saa käyttää rajoittamisen välineenä.
⚠	Vältä tupakoimista tuotteen vieressä. Pudonneet tuhkat tai savukkeet voivat aiheuttaa palovammoja.
⚠	Älä koskaan jätä päälle kytkettyä lämpöä tuottavaa sähkölaitetta tuotteen päälle tai lähelle.
⚠	Älä käytä avotulen lähellä.
⚠	Älä käytä tuotteessa muita kuin valmistajan toimittamia palloja.

Tuotteen käytöstä

Protac Ball Blanket® toimitetaan käyttövalmiina. Sitä käytetään tavallisen pussilakanan kanssa.

Peitto on tarkoitettu käytettäväksi tavallisena peittona nukkumisen aikana. Käyttäjä voi maata sen alla tai sen päällä. Lisäaistituntemuksia varten avustaja voi asettaa peiton tiiviimmin käyttäjän kehoa vasten, kun tämä makaa sen alla.



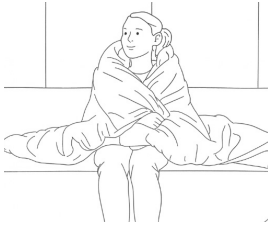




FI



Peittoa voi käyttää myös päivälepoon.



Käyttöympäristö

Protac Ball Blanket® on tarkoitettu sisäkäyttöön. Patjaa voidaan käyttää sekä laitoksissa että yksityiskodeissa.

Käyttötarkoitus

Protac Ball Blanket® on aisteja stimuloiva apuväline, joka on tarkoitettu pysyvän toimintakyvyn rajoitteen kompensoimiseen.

Protac Ball Blanket® sisältää palloja, jotka liikkuvat ja kohdistavat dynaamista painetta kehoon, stimuloiden näin lihas-nivel- ja kosketusaistia. Tämä lisää kehotietoisuutta ja rauhoittaa aivoja ja kehoa, lievittäen fyysistä ja henkistä levottomuutta sekä univaikeuksia.

Vasta-aiheita

Tuotetta ei saa käyttää henkilöillä, joilla on painehaavoja tai joilla on riski saada painehaavoja.
Henkilöt, jotka eivät kykene huolehtimaan itsestään, tai henkilöt, joilla on heikko keuhkokapasiteetti, eivät saa käyttää peittoa ilman valvontaa.

Huolto
Peitto on suositeltavaa tuulettaa säännöllisesti.

Puhdistaminen
Protac Ball Blanket® voidaan pestä pesukoneessa. Pesutiheys riippuu käytöstä. Pesussa on noudatettava hoito-ohjelapussa olevia ohjeita. Pesuohjeet löytyvät myös tämän käyttöoppaan seuraavalta sivulta.

Protac ei suosittele tahranpoistoaineen käyttöä.

Symbolien selitys

	Pesulämpötila enintään		Älä pese
	Rumpukuivaus		Älä rumpukuivaa
	Kuiva tasainen		Älä silitä
	Linja kuivaa varjossa		Älä kuivapesua
	Kutistuminen on odotettavissa		Älä valkaise
	Minimikapasiteetti 7 kg		Minimikapasiteetti 16 kg

FI

Käyttöikä ja takuu
Tuotteen odotettu käyttöikä on 5 vuotta, mikä perustuu oikeaan käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja kunnossapitoon. Jos tuotetta käytetään odotetun käyttöiän yli, sille on suoritettava säännöllinen huoltotarkastus, jossa tarkistetaan kankaan ja saumojen kuluminen.

Protac tarjoaa tuotteelle 2 vuoden takuun (katso sivu 2). Takuu raukeaa seuraavissa tapauksissa:

- Tuotteen liiallinen kuormitus tai väkivaltainen käyttö
- Tuotteen puutteellinen tai virheellinen huolto

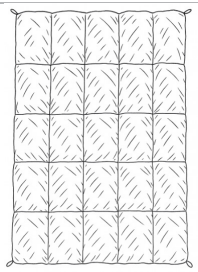
Hävittäminen
Tuote voidaan jakaa seuraaviin osiin hävittämistä varten:

Muovipallot voidaan hävittää kovana muovina.
Kangas voidaan hävittää tekstiileinä.



FI

Protac Ball Blanket® Classic

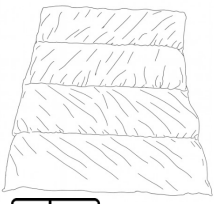


Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 16 kg. Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta. Odotettavissa on jopa 10% kutistuminen.
Voidaan rumpukuivata enintään 60°C.

Älä kuivapesua.
Älä silitä.
Älä valkaise.



Protac Ball Blanket® Flexible
Protac Ball Blanket® Combi

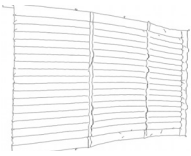


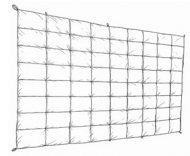


Pallolaukut:
Pese erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 7 kg. Mukana olevaa pyykkipussia tulee käyttää.
Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta.
Rumpukuivaus enintään 60°C tai ilmakuivaus.
Älä kuivapesua.
Älä silitä.
Älä valkaise.

Kotelo:
Pese erikseen enintään 60 °C:ssa pesukoneessa, jonka vähimmäistäyttömäärä on 7 kg. Odotettavissa on jopa 10% kutistuminen. Käytä hajusteetonta pesuainetta ja huuhteluainetta. Voidaan rumpukuivata enintään 60 °C:ssa.
Älä kuivapesua.
Älä silitä.
Älä valkaise.

Protac Ball Blanket® Calm
Protac Ball Blanket® Granulate





Pura peitto 3 osaan. Pese jokainen osa erikseen enintään 60°C pesukoneessa, jonka vetoisuus on vähintään 7 kg. Odotettavissa on jopa 10% kutistuminen. Käytä pesuainetta ilman hajusteita ja ilman huuhteluainetta. Mukana olevaa pyykkipussia tulee käyttää. Pyöritä alhaisella nopeudella. Voidaan rumpukuivata max. 60°C max. 10 min, sitten ilmakuivaa.

Älä kuivapesua.
Älä silitä.
Älä valkaise.



Français

Légende des symboles - matériaux 30
Étiquetage 31
Incidents 31
Traçabilité 31
Légende des symboles - étiquette de produit 31
Sécurité - précautions générales 31
Usage du produit 32
Environnement d'utilisation 32
Indications 32
Contre-indications 32
Entretien 33
Nettoyage 33
Légende des symboles - étiquette d'entretien 33
Durée de vie et garantie 33
Mise au rebut 33

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac vous offre la garantie de l'achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts. Depuis 1994, Protac développe, fabrique et vend des produits d'aide à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark. Aujourd'hui, les produits sont vendus partout dans le monde. Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

La théorie de l'intégration sensorielle d'A. Jean Ayres est à la base du développement de tous les produits Protac. Cette théorie repose sur la manière dont le cerveau traite les impressions sensorielles et sur la manière dont la stimulation du sens musculo-articulaire et du sens tactile profond a un effet calmant et organisant sur le système sensoriel.
Tous les produits Protac contiennent des billes, et c'est le mouvement des billes qui exerce une pression dynamique en profondeur sur le corps et stimule les récepteurs du sens tactile profond et du sens musculo-articulaire. Cela améliore la conscience corporelle, soulage les troubles sensoriels et a un effet calmant sur le corps et l'esprit.

Légende des symboles - matériaux


100% coton


100% trevira (retardant au feu)

Étiquetage
Les produits sont marqués CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.
La déclaration de conformité UE peut être trouvée sur protac.dk.

Incidents
- Les incidents liés à l'utilisation de Protac Ball Blanket® doivent être signalés à Protac.
- Les incidents graves liés à l'utilisation de Protac Ball Blanket® doivent être signalés à Protac et à l'autorité compétente nationale.

Traçabilité
Le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette du produit.
L'étiquette ne doit pas être enlevée.

Légende des symboles - étiquette de produit

	Instructions pour l'utilisateur		Poids maximum de l'utilisateur
MD	Dispositif médical	REF	Numéro de l'article
LOT	Numéro de lot		Pour usage intérieur
	Fabricant		Mois/année de production
CE	Marquage CE conformément au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux		
⚠	Attention : Voir sous sécurité		

FR

Sécurité - précautions générales

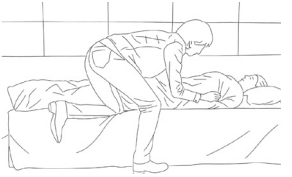
⚠	Les couettes avec des granules de polypropylène contiennent de petites particules et ne doivent pas être utilisées pour les enfants âgés de moins de 3 ans sans surveillance.
⚠	La couverture ne doit pas être utilisée comme moyen de contention.
⚠	Ne fumez pas près du produit. Les braises ou les cigarettes qui tombent peuvent provoquer des brûlures.
⚠	Ne laissez jamais des appareils électriques allumés près du produit, car ils émettent de la chaleur qui peut, dans des circonstances extrêmes, provoquer l'inflammation de l'appareil en raison d'une accumulation de chaleur.
⚠	Ne doit pas être utilisé à proximité d'un feu ouvert
⚠	Seules les billes du fabricant peuvent être utilisées.

Usage du produit

La couverture Protac Ball Blanket® est livrée prête à l'emploi. Elle s'utilise avec une housse de couette classique.

La couverture est conçue pour être utilisée comme couverture de sommeil classique. L'utilisateur peut s'allonger en dessous ou dessus. Pour une stimulation sensorielle supplémentaire, un assistant peut la rapprocher du corps pendant que l'utilisateur est allongé en dessous.









La couverture peut également être utilisée pour se reposer pendant la journée.



Environnement d'utilisation

Protac Ball Blanket® est destiné à une utilisation en intérieur. La couverture peut être utilisé aussi bien dans les institutions que dans les maisons privées.

Indications

Protac Ball Blanket® est une aide sensorielle stimulante destinée à compenser un handicap permanent.

Protac Ball Blanket® contient des billes qui se déplacent et exercent une pression dynamique sur le corps, stimulant ainsi les sens musculo-articulaires et tactiles. Cela augmente la conscience corporelle et apaise le cerveau et le corps, soulageant ainsi les troubles physiques et mentaux ainsi que les troubles du sommeil.

Contre-indications

Les personnes souffrant d'escarres ou risquant d'en développer ne doivent pas utiliser ce produit.

Les personnes incapables de prendre soin d'elles-mêmes ou ayant une faible capacité pulmonaire ne doivent pas utiliser la couverture sans surveillance.

Entretien
Il est recommandé d'aérer régulièrement la couverture

Nettoyage
Protac Ball Blanket® est lavable en machine. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir les instructions de nettoyage sur l'étiquette d'entretien et à la page suivante.

Protac ne recommande pas l'emploi de détachant.

Légende des symboles - étiquette d'entretien

	Laver à température max		Ne pas laver
	Peut être séché au sèche-linge		Ne pas passer au séche-linge
	Sécher à plat		Ne pas repasser
	Séchage sur fil à l'ombre		Ne pas nettoyer à sec
	Un rétrécissement est à prévoir		Ne pas blanchir
	Capacité minimale 7 kg		Capacité minimale 16 kg

FR

Durée de vie et garantie
Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.
Les produits utilisés au-delà de cette période doivent être régulièrement vérifiés pour déceler les trous et l'usure du tissu et des coutures.

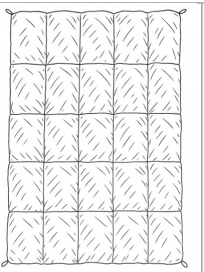
Protac offre 2 ans de garantie, voir page 2.
La garantie sera nulle dans les cas suivants :
- charge excessive ou utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

Mise au rebut
Le produit peut être décomposé en les composants suivants pour élimination :

- Les billes en plastique peuvent être éliminées comme du plastique dur.
- Le tissu peut être éliminé comme textile.



Protac Ball Blanket® Classic

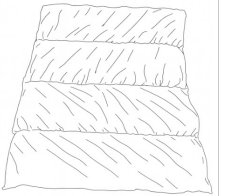


A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 16 kg.
Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant.
Un rétrécissement de 10% est à prévoir.
Peut être seché dans un sêche-linge à maximum 60°C.

Ne pas nettoyer à sec.
Ne pas repasser.
Ne pas blanchir.



Protac Ball Blanket® Flexible
Protac Ball Blanket® Combi

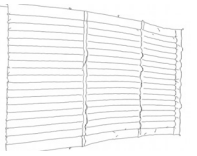


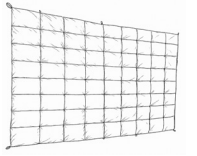


Sac à billes :
A laver séparément à maximum 60°C dans une machine à laver avec une capacité minimum de 7 kg. Le sac à linge fourni doit être utilisé. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant.
Peut être seché dans un sêche-linge à maximum 60°C ou à l'air libre.
Ne pas nettoyer à sec.
Ne pas repasser.
Ne pas blanchir.

Housse :
Lavez séparément à 60 °C maximum dans une machine à laver d'une capacité minimale de 7 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Un rétrécissement de 10% est à prévoir. Peut être séché au sèche-linge à 60 °C maximum.
Ne pas nettoyer à sec.
Ne pas repasser.
Ne pas blanchir.

Protac Ball Blanket® Calm
Protac Ball Blanket® Granulate





Décompressez la couverture en 3 parties. Lavez chaque partie séparément à 60°C maximum dans une machine à laver d'une capacité minimale de 7 kg. Utilisez une lessive sans parfum et sans assouplissant. Le sac à linge fourni doit être utilisé. Essorage à faible vitesse. Un rétrécissement de 10% est à prévoir.
Peut être séché au sèche-linge à 60°C maximum pendant 10 min maximum, puis séchage à l'air libre.

Ne pas nettoyer à sec.
Ne pas repasser.
Ne pas blanchir.



Nederlands

Verklaring van symbolen - materialen....35
Merken....36
Incidenten....36
Traceerbaarheid....36
Verklaring van symbolen - productlabel....36
Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen....36
Gebruik van het product....37
Gebruiksomgeving....37
Indicaties....37
Contra-indicaties....37
Onderhoud....38
Reiniging....38
Verklaring van symbolen - wasinstructies....38
Levensduur en garantie....38
Afvalverwerking....38

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.
Sinds 1994 ontwikkelt, produceert en verkoopt Protac sensorisch stimulerende hulpmiddelen aan de gezondheidszorgsector in Denemarken. Tegenwoordig worden Protac-producten wereldwijd verkocht.
Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.
De theorie van sensorische integratie van A. Jean Ayres vormt de basis voor de ontwikkeling van alle Protac-producten. De theorie is gebaseerd op hoe de hersenen zintuiglijke indrukken verwerken en hoe stimulatie van de spier-gewrichtszin en de diepe tastzin een kalmerend en organiserend effect heeft op het sensorische systeem.
Alle Protac-producten bevatten ballen, en het is de beweging van de ballen die de dynamische diepe drukpunten op het lichaam uitoefenen en de receptoren in de diepe tastzin en de spier-gewrichtszin stimuleren. Dit verbetert het lichaamsbewustzijn, verlicht sensorische stoornissen en heeft een kalmerend effect op zowel het lichaam als de geest.

Verklaring van symbolen - materialen


100% katoen


100% trevira (vlamvertragend)

Merken
De producten zijn gemerkt in overeenstemming met Verordening (EC) 2017/745 betreffende medische producten.
De EU-conformiteitsverklaring kunt u vinden op www.protac.dk.

Incidenten
- Incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac Ball Blanket® moeten worden gemeld aan Protac.
- Ernstige incidenten met betrekking tot het gebruik van Protac Ball Blanket® moeten worden gemeld aan Protac en de bevoegde autoriteit

Traceerbaarheid
Productiemaand/jaar en lotnummer zijn te vinden op het productlabel.
Het productlabel mag niet van het product worden verwijderd.

Verklaring van symbolen - productlabel

	Informatie voor de gebruiker		Maximaal gebruikersgewicht
MD	Medische hulpmiddel	REF	Artikel nummer
LOT	Lotnummer		Voor gebruik binnenshuis
	Fabricant		Productie maand/jaar
CE	CE-markering in overeenstemming met verordening (EU) 2017/745 betreffende medische hulpmiddelen		
⚠	Waarschuwing: Zie veiligheid		

NL

Veiligheid - algemene voorzorgsmaatregelen

⚠	Dekens met granulaat erin bevatten kleine deeltjes en mogen niet zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen jonger dan 3 jaar.
⚠	De deken mag niet worden gebruikt als middel tot fixatie.
⚠	Vermijd roken naast het product. Vallende sintels of sigaretten kunnen brandwonden veroorzaken.
⚠	Laat geen ingeschakelde computer of andere elektrische apparaten die warmte afgeven op of in de buurt van het product liggen.
⚠	Mag niet in de buurt van open vuur worden gebruikt.
⚠	Gebruik geen andere ballen in het product dan de door de fabrikant geleverde ballen.

Gebruik van het product

De Protac Ball Blanket® wordt gebruiksklaar geleverd. De deken dient gebruikt te worden met een gewoon dekbedovertrek.

De deken is bedoeld om als gewone deken te worden gebruikt tijdens het slapen. De gebruiker kan eronder liggen of erop. Voor extra sensorische prikkeling kan een begeleider de deken dichter tegen het lichaam aan "inpakken" terwijl de gebruiker eronder ligt.









De deken kan ook worden gebruikt voor rustmomenten overdag.



NL

Gebruiksomgeving

Protac Ball Blanket® s bedoeld voor binnengebruik. De deken kan zowel in instellingen als in privéwoningen worden gebruikt.

Indicaties

Protac Ball Blanket® is een zintuiglijk stimulerend hulpmiddel dat bedoeld is om een blijvende beperking te compenseren.

Protac Ball Blanket® bevat balletjes die bewegen en dynamische druk op het lichaam uitoefenen, waardoor het spier-gewrichtsgevoel en het tastgevoel gestimuleerd worden. Dit verhoogt het lichaamsbewustzijn en kalmeert zowel de hersenen als het lichaam, waardoor het product fysieke en mentale onrust, evenals slaapproblemen, verlicht.

Contra-indicaties

Personen met doorligwonden of personen die risico lopen op het ontwikkelen van doorligwonden mogen het product niet gebruiken.
Personen die niet voor zichzelf kunnen zorgen of personen met een beperkte longcapaciteit mogen de deken niet zonder toezicht gebruiken.

Onderhoud
Het wordt aanbevolen om de deken regelmatig te luchten.

Reiniging
De Protac Ball Blanket® kan in de wasmachine worden gewassen. De wasfrequentie hangt af van het gebruik. Volg bij het wassen altijd de instructies op het waslabel. De wasinstructies zijn ook te vinden op de volgende pagina van deze handleiding.

Protac beveelt het gebruik van vlekkenverwijderaars niet aan.

Verklaring van symbolen - wasinstructies

	Max. wastemperatuur		Niet wassen
	Kan in de wasdroger		Niet in de wasdroger
	Plat drogen		Niet strijken
	Aan de lijn drogen in de schaduw		Niet chemisch reinigen
	Krimp is te verwachten		Geen bleekmiddel gebruiken
	Minimale capaciteit 7 kg		Minimale capaciteit 16 kg

NL

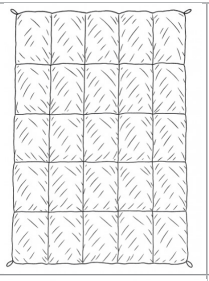
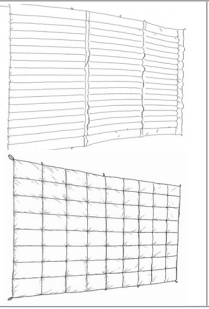
Levensduur en garantie
Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.
Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.
Producten die langer dan bovengenoemde levensduur worden gebruikt, moeten regelmatig worden gecontroleerd op gaten en slijtage in de stof en stiksels.

Protac biedt 2 jaar garantie, zie pagina 2.
De garantie vervalt in de volgende gevallen:
- overbelasting of gewelddadig gebruik van het product
- gebrekkig of onjuist onderhoud van het product

Afvalverwerking
Het product kan worden opgesplitst in de volgende componenten voor verwijdering:

- De plastic balletjes kun je weggooien als hard plastic.
- De stof kan als textiel worden afgevoerd.



Protac Ball Blanket® Classic		Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 16 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter Een krimp tot 10% is te verwachten Mag in de droger op maximaal 60°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken. 
Protac Ball Blanket® Flexible Protac Ball Blanket® Combi	 	Kogeltje zak: Apart wassen op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg. De meegeleverde waszak moet worden gebruikt. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. Drogen in de droger op maximaal 60°C of aan de lucht laten drogen. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken. Hoes: Was apart op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. Een krimp tot 10% is te verwachten Kan in de droger op maximaal 60°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken.
Protac Ball Blanket® Calm Protac Ball Blanket® Granulate		Rits de deken open in 3 delen. Was elk deel apart op maximaal 60°C in een wasmachine met een minimale capaciteit van 7 kg. Gebruik wasmiddel zonder parfum en zonder wasverzachter. De meegeleverde waszak moet worden gebruikt. Centrifugeer op lage snelheid. Een krimp tot 10% is te verwachten Kan in de droger op maximaal 60°C gedurende maximaal 10 min., daarna aan de lucht drogen. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Geen bleekmiddel gebruiken. 

Svenska

Symbolförklaring - material....40
Märkning....41
Negativa händelser....41
Spårbarhet....41
Symbolförklaring - produktetikett....41
Säkerhet - allmänna försiktighetsregler....41
Användning av produkten....42
Användningsmiljö....42
Indikationer....42
Kontraindikationer....42
Underhåll....43
Rengöring....43
Symbolförklaring - tvättetiket....43
Livslängd och garanti....43
Kassering....43

SV

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, i dansk design som utvecklats i samarbete med yrkeskunniga sparringpartner.
Protac har sedan 1994 utvecklat, producerat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till sjukvårdssektorn i Danmark. Idag säljs Protacs produkter över hela världen.
Protacs produkter har utvecklats från teorier om sinnesintegrering och är väldokumenterade i forskning, dokumentation och fallbeskrivningar.

Teorin om sensorisk integration av A. Jean Ayres ligger till grund för utvecklingen av alla Protac-produkter. Teorin bygger på hur hjärnan bearbetar sinnesintryck och hur stimulering av muskel-led-sinnet och det djupa taktila sinnet har en lugnande och organiserande effekt på sinnessystemet.
Alla Protac-produkter innehåller bollar och det är bollarnas rörelse som ger det dynamiska djuppunktstrycket på kroppen och stimulerar receptorerna i den djupa taktila bemärkelsen och muskel-ledskänslan. Detta ökar kroppsmedvetenheten, lindrar sensorisk störning och har en lugnande effekt på både kropp och själ.

Symbolförklaring - material



100% bomull



100% trevira (flamskyddat tyg)

Märkning
Produkterna är CE-märkta i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter.
EU-försäkran om överensstämmelse finns på www.protac.dk.

Negativa händelser
- Negativa händelser relaterade till användningen av Protac Bolltäcke™ måste rapporteras till Protac.
- Allvarliga negativa händelser relaterade till användningen av Protac Bolltäcke™ måste rapporteras till Protac och den behöriga nationala myndigheten.

Spårbarhet
Det finns månad, produktionsår och partinummer på produktetiketten.
Ta inte bort produktetiketten från produkten.

Symbolförklaring - produktetikett

	Användarinformation		Max användarvikt
MD	Medicinsk utrustning	REF	Artikelnummer
LOT	Partinummer		För inomhusbruk
	Tillverkare		Produktionsmånad/år
CE	CE-märkt i enlighet med förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter		
⚠	Varning: Se punkt om Säkerhet		

SV

Säkerhet - allmänna försiktighetsregler

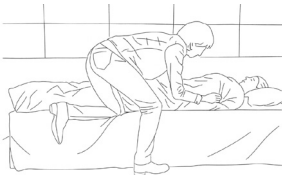
⚠	Bolltäcket med polypropylen granuler innehåller småpartiklar och bör inte användas till barn under 3 år utan uppsikt.
⚠	Bolltäcket får inte användas för att hålla fast någon.
⚠	Undvik rökning bredvid produkten. Tappad glöd eller cigaretter kan orsaka brännskador.
⚠	Lämna aldrig elektriska apparater som avger värme på eller nära produkten.
⚠	Bör inte användas nära öppen eld.
⚠	Inga andra bollar än de som används av tillverkaren får användas i produkten.

Användning av produkten

Bolltäcket levereras färdigt att användas. Det ska användas med ett vanligt påslakan.

Bolltäcket är avsedd att användas som ett vanligt täcke. Användaren kan ligga under det eller ovanpå det. För extra sensorisk stimulans kan man forma täcket närmare kroppen.









Bolltäcket kan även användas för vila under dagen



SV

Användningsmiljö

Protac Bolltäcke™ är för inomhusbruk. Täcket kan användas både i verksamheter och privata hem.

Indikationer

Protac Bolltäcke™ är ett sensoriskt stimulerande hjälpmedel avsett att kompensera för en bestående funktionsnedsättning.
Protac Bolltäcke™ innehåller bollar som rör sig och utövar ett dynamiskt tryck på kroppen och stimulerar därigenom muskel-ledsinne och taktila sinnet. Detta ökar kroppsmedvetenheten och lugnar hjärnan och kroppen och produkten lindrar därigenom fysisk och psykisk oro samt sömnsvårigheter.

Kontraindikationer

Personer med trycksår eller personer som riskerar att utveckla trycksår ska inte använda produkten.
Personer som inte kan ta hand om sig själva eller personer med nedsatt lungkapacitet får inte använda bolltäcket utan uppsikt.

Underhåll
Det rekommenderas att vädra bolltäcket regelbundet.

Rengöring
Bolltäcket kan tvättas i tvättmaskin. Tvättfrekvensen beror på användning. Följ anvisningarna på tvättråden vid tvätt. Tvättråd finns också på nästa sida i denna manual.

Protac rekommenderar inte användning av fläckborttagningsmedel.

Symbolförklaring - tvättetiket

	Max. tvätttemperatur		Tvätta inte
	Torktumlare kan användas		Torktumla inte
	Torka platt		Får inte strykas
	Linjetorka i skuggan		Får inte kemtvättas
	Krympning att förvänta		Får inte blekas
	Minsta kapacitet 7 kg		Minsta kapacitet 16 kg

Livslängd och garanti
Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.
Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.
Produkter som används utöver ovan nämnda livslängd ska regelbundet kontrolleras för hål och slitage i tyg och sömmar.

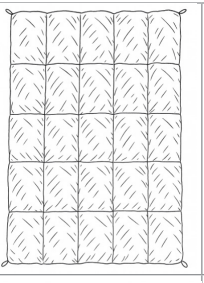
Protac erbjuder 2 års garanti, se sidan 2.
Garantin är ogiltig i följande fall:
- överbelastning eller våldsam användning av produkten
- bristande eller felaktigt underhåll av produkten

Kassering
Produkten kan delas upp i följande komponenter för kassering:

- Plastbollarna kan kasseras som hårdplast.
- Tyget kan kasseras som textil.



Protac Bolltäcke™ Classic



Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 16 kg.
Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel.
Krympning på upp till 10 % kan förväntas
Kan torkas i torktumlare max 60°C.

Får inte kemtvättas.
Får inte strykas.
Får inte blekas.



Protac Bolltäcke™ Flexible
Protac Bolltäcke™ Combi





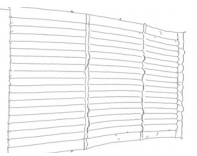
Bollpåse:
Tvättas separat i max 60°C i tvättmaskin med minsta kapacitet på 7 kg. Den medföljande tvättpåsen måste användas.
Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel.
Kan torktumlas vid max 60°C eller lufttorkas.

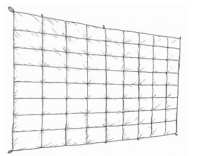
Får inte kemtvättas.
Får inte strykas.
Får inte blekas.

Överdrag:
Tvätta separat i max 60°C i en tvättmaskin med en minimikapacitet på 7 kg. Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel. Krympning på upp till 10 % kan förväntas Kan torktumlas vid max. 60°C.

Får inte kemtvättas.
Får inte strykas.
Får inte blekas.

Protac Bolltäcke™ Calm
Protac Bolltäcke™ Granulate





Dra upp täcket i 3 delar. Tvätta varje del separat i max 60°C i en tvättmaskin med en minimikapacitet på 7 kg.
Använd tvättmedel utan parfym och utan sköljmedel.
Den medföljande tvättpåsen måste användas.
Snurra på låg hastighet.
Krympning på upp till 10 % kan förväntas
Kan torktumlas vid max. 60°C för max. 10 min., lufttorka sedan.

Får inte kemtvättas.
Får inte strykas.
Får inte blekas.



SV

Español

Significado de símbolos - materiales 45
Etiquetado 46
Incidencias 46
Trazabilidad 46
Significado de los símbolos - etiqueta del producto 46
Seguridad - precauciones generales 46
Uso del producto 47
Entorno de uso 47
Indicaciones 47
Contraindicaciones 47
Mantenimiento 48
Limpieza 48
Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza 48
Vida útil y garantía 48
Eliminación 48

Usted ha elegido un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.
Protac desarrolla, produce y comercializa, desde 1994, ayudas de estimulación sensorial para el sector sanitario en Dinamarca. Actualmente, los productos Protac se venden en todo el mundo.
Los productos Protac se basan en la Teoría de la Integración Sensorial y están avalados por investigaciones y publicaciones científicas.

La teoría de la integración sensorial de A. Jean Ayres constituye la base del desarrollo de todos los productos Protac. Se fundamenta en la manera que el cerebro procesa las impresiones sensoriales y cómo la estimulación del sentido muscular-articular y del sentido del tacto profundo provoca un efecto calmante y organizador sobre el sistema sensorial.
Todos los productos Protac contienen bolas, siendo su movimiento lo que proporciona la presión dinámica de puntos profundos en el el cuerpo y estimula los receptores de los sentidos del tacto profundo y del muscular-articular. Aportan una mejor conciencia corporal, alivian el trastorno sensorial y producen un efecto calmante tanto en el cuerpo como en la mente.

Significado de símbolos - materiales


100% algodón


100% trevira (ignífugo)

Etiquetado

Los productos cuentan con la etiqueta CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios.
La declaración de conformidad se puede encontrar en www.protac.dk.

Incidencias

- Los incidentes relacionados con el uso de Protac Ball Blanket® deben ser informados a Protac.
- Los incidentes graves relacionados con el uso de Protac Ball Blanket® deben comunicarse a Protac y a la autoridad nacional competente.

Trazabilidad

El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta del producto.
No retire la etiqueta del producto.

Significado de los símbolos - etiqueta del producto

	Información para el usuario		Peso máximo del usuario
MD	Dispositivo médico	REF	Código del artículo
LOT	Número de lote		Para uso en interiores
	Fabricante		Mes/año de producción
CE	Marcado CE de acuerdo con el reglamento (UE) 2017/745 sobre productos sanitarios		
⚠	Advertencia: Lea el apartado Seguridad		

ES

Seguridad - precauciones generales

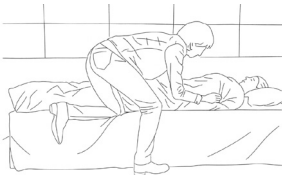
⚠	Las mantas con granulado en su interior contienen partículas pequeñas y no deben ser utilizadas por niños menores de 3 años sin la supervisión de un adulto.
⚠	La manta no debe utilizarse como medio de contención.
⚠	Evite fumar cerca del producto. Una pequeña chispa o ceniza pueden provocar quemaduras.
⚠	No deje ningún ordenador encendido u otros aparatos eléctricos que emitan calor sobre o cerca del producto.
⚠	No debe usarse cerca de un fuego.
⚠	No se podrán utilizar en el producto otras bolas que las suministradas por el fabricante.

Uso del producto

Protac Ball Blanket® se suministra lista para usar. Se puede utilizar con una funda nórdica estándar..

La manta se ha diseñado para usarse como manta normal para dormir. El usuario puede acostarse situándose debajo o encima. Para mayor estimulación sensorial, un asistente puede ceñir la manta al cuerpo del usuario acostado bajo la misma.









La manta también puede utilizarse para descansar durante el día.



ES

Entorno de uso

Protac Ball Blanket® se utiliza en interiores. Puede usarse tanto en instituciones como en hogares particulares.

Indicaciones

Protac Ball Blanket® es una ayuda de estimulación sensorial diseñada para tratar una discapacidad permanente.

Protac Ball Blanket® contiene bolas que se mueven y aplican presión dinámica sobre el cuerpo, estimulando músculos y articulaciones, así como el sentido del tacto. Ello aumenta la conciencia corporal y es calmante para el cerebro y el cuerpo, aliviando el malestar físico y mental, así como las dificultades para dormir.

Contraindicaciones

Las personas con úlceras por presión, o con riesgo de desarrollarlas, no deben utilizar el producto.

Las personas que no pueden cuidar de sí mismas o con capacidad pulmonar débil no deben usar la manta sin supervisión.

Mantenimiento
Se recomienda ventilar la manta periódicamente.

Limpieza
se puede lavar a máquina. La frecuencia de lavado dependerá del uso. Siga las instrucciones de la etiqueta para lavarla. Las instrucciones de lavado también se encuentran en la página siguiente de este manual.

Protac no recomienda el uso de quitamanchas.

Significado de los símbolos - etiqueta de limpieza

	Lavar a la temperatura máxima		No lavar
	Secado en secadora		No secar en secadora
	Piso seco		No planchar
	Secar al aire libre a la sombra		No lavar en seco
	Pueden encoger al lavarse		No usar lejía
	Capacidad mínima 7 kg		Capacidad mínima 16 kg

Vida útil y garantía
El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.
Ésta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.
Los productos que se utilizan más allá de la vida útil mencionada anteriormente deben revisarse periódicamente para detectar agujeros y desgaste en la tela y las costuras.

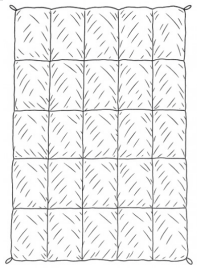
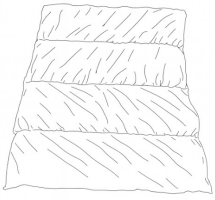
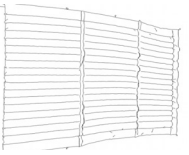
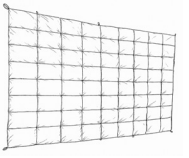
ES

Protac ofrece una garantía de 2 años, consulte la página 2.
La garantía queda anulada en los siguientes casos:
- sobrecarga o uso violento del producto
- falta o mantenimiento incorrecto del producto

Eliminación
El producto se puede dividir en los siguientes componentes para su eliminación:

- Las bolas de plástico se pueden desechar como si fueran plástico duro.
- La tela se puede desechar como textil.



Protac Ball Blanket® Classic		Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 16 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Pueden encoger hasta un 10% al lavarse. Se puede secar en secadora a un máximo de 60 °C. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía. 	
Protac Ball Blanket® Flexible Protac Ball Blanket® Combi	 	Bolsa de bolas: Lavar por separado a un máximo de 60 °C en lavadora con una capacidad mínima de 7 kg. Debe utilizarse la bolsa de lavado incluida. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Secar en secadora a máximo 60°C o secar al aire No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.	Funda: Lava por separado a un máximo de 60 °C en una lavadora con una capacidad mínima de 7 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Pueden encoger hasta un 10% al lavarse. Se puede secar en secadora a un máximo de 60 °C. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía.
Protac Ball Blanket® Calm Protac Ball Blanket® Granulate	 	Abre la cremallera de la manta en 3 partes. Lava cada parte por separado a un máximo de 60 °C en una lavadora con una capacidad mínima de 7 kg. Utiliza detergente sin perfume y sin suavizante. Debe utilizarse la bolsa de lavado incluida. Centrifugado a baja velocidad. Pueden encoger hasta un 10% al lavarse. Se puede secar en secadora a un máximo de 60 °C durante un máximo de 10 minutos y luego secar al aire. No lavar en seco. No planchar. No usar lejía. 	

Italiano

Legenda dei simboli - materiali 50
Etichettatura 51
Incidenti 51
Tracciabilità 51
Legenda dei simboli - etichette di prodotto 51
Sicurezza - precauzioni generali 51
Utilizzo del prodotto 52
Ambiente di utilizzo 52
Indicazioni 52
Controindicazioni 52
Manutenzione 53
Pulizia 53
Legenda dei simboli - etichette di lavaggio 53
Durata di vita e garanzia 53
Smaltimento 53

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti. Sin dal 1994 Protac ha sviluppato, prodotto e venduto ausili per la stimolazione sensoriale per il settore sanitario in Danimarca. Oggi i prodotti Protac sono venduti in tutto il mondo.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

IT

La teoria dell'integrazione sensoriale di A. Jean Ayres costituisce la base dello sviluppo di tutti i prodotti Protac. La teoria si basa su come il cervello elabora le impressioni sensoriali e su come la stimolazione del senso muscolo-articolare e del senso tattile profondo abbia un effetto calmante e organizzativo sul sistema sensoriale. Tutti i prodotti Protac contengono palline, ed è il movimento delle palline a fornire la pressione dinamica dei punti profondi sul corpo e a stimolare i recettori nel senso tattile profondo e nel senso muscolo-articolare. Ciò migliora la consapevolezza del corpo, allevia i disturbi sensoriali e ha un effetto calmante sia sul corpo che sulla mente.

Legenda dei simboli - materiali


100% cotone


100% trevira (ritardante di fiamma)

Etichettatura
I prodotti sono marcati CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici. La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo www.protac.dk.

Incidenti
- Gli incidenti relativi all'uso di Protac Ball Blanket® devono essere segnalati al Protac.
- Gli incidenti gravi legati all'uso di Protac Ball Blanket® devono essere segnalati al Protac e all'autorità nazionale competente.

Tracciabilità
Il mese e l'anno di produzione e il numero di lotto sono disponibili sulle etichette di prodotto. Non rimuovere l'etichetta del prodotto.

Legenda dei simboli - etichette di prodotto

	Informazione per l'utente		Peso massimo utente
MD	Dispositivo medico	REF	Numero dell'articolo
LOT	Numero di lotto		Per l'utilizzo interno
	Produttore		Mese/anno di produzione
CE	Marchio CE in conformità al regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici		
⚠	Attenzione: Leggate la sezione Sicurezza		

Sicurezza - precauzioni generali

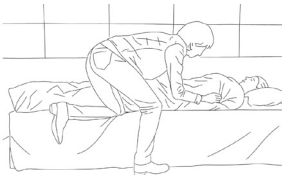
⚠	Le coperte con granuli di polipropilene contengono piccole particelle e non devono essere usati, senza supervisione, per i bambini al di sotto dei 3 anni di età.
⚠	Non usare come dispositivo di ritenuta.
⚠	Evitare di fumare vicino al prodotto. La brace o le sigarette cadute possono provocare ustioni.
⚠	Non lasciare un computer acceso o altri apparecchi elettrici che emettono calore sopra o vicino al prodotto
⚠	Non usare vicino a fiamme libere.
⚠	Nel prodotto non possono essere utilizzate palline diverse da quelle utilizzate dal produttore.

Utilizzo del prodotto

Protac Ball Blanket® è fornito pronto all'uso. Da utilizzare con un normale copripiumino.

La coperta è pensata per essere utilizzata come una normale coperta per dormire. L'utente può sdraiarsi sotto o sopra di essa. Per una stimolazione sensoriale aggiuntiva, un aiutante può "avvolgere" la coperta più vicino al corpo mentre l'utente è sdraiato sotto di essa.









La coperta può essere utilizzata anche per riposarsi durante il giorno.



Ambiente di utilizzo

Protac Ball Blanket® è per uso interno. Il coprimaterasso può essere utilizzato sia in istituti che in case private.

IT

Indicazioni

Protac Ball Blanket® è un ausilio sensoriale-stimolante pensato per compensare una disabilità permanente.

Protac Ball Blanket® contiene palline che si muovono e applicano una pressione dinamica sul corpo, stimolando così il senso muscolo-articolare e il senso tattile. Ciò aumenta la consapevolezza del corpo e calma il cervello e il corpo, e il prodotto allevia così l'irrequietezza fisica e mentale, nonché le difficoltà del sonno.

Controindicazioni

Le persone con ulcere da pressione o a rischio di sviluppare ulcere da pressione non devono utilizzare il prodotto.
Le persone non autosufficienti o con capacità polmonare ridotta non devono utilizzare la coperta senza supervisione.

Manutenzione
Si consiglia di arieggiare regolarmente la coperta.

Pulizia
Protac Ball Blanket® può essere lavata in lavatrice. La frequenza di lavaggio dipende dall'uso. Per il lavaggio, seguire le istruzioni riportate sull'etichetta. Le istruzioni di lavaggio sono disponibili anche nella pagina successiva di questo manuale.

Protac sconsiglia l'impiego di smacchiatori.

Legenda dei simboli - etichette di lavaggio

	Temperatura massima per il lavaggio		Non lavare
	Utilizzo asciugatrice		Non usare l'asciugatrice
	Asciugare in piano		Non stirare
	Asciugare all'ombra		Non smacchiare
	È prevedibile un restringimento		Non candeggiare
	Capacità minima 7 kg		Capacità minima 16 kg

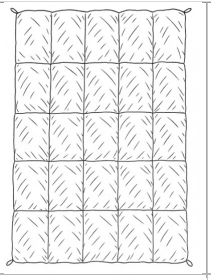
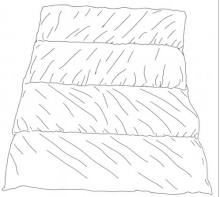
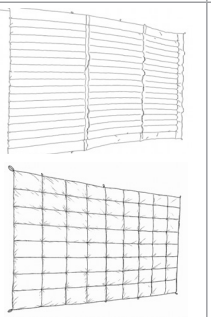
Durata di vita e garanzia
Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.
I prodotti utilizzati oltre la durata di servizio sopra menzionata devono essere regolarmente controllati per verificare la presenza di fori e usura nel tessuto e nelle cuciture.

Protac offre una garanzia di 2 anni, vedere pagina 2.
La garanzia decade nei seguenti casi:
- sovraccarico o uso violento del prodotto
- mancata o errata manutenzione del prodotto

Smaltimento
Il prodotto può essere scomposto nei seguenti componenti per lo smaltimento:

- Le palle di plastica possono essere smaltite come plastica dura.
- Il tessuto può essere smaltito come tessuto.



Protac Ball Blanket® Classic		Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 16 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. È prevedibile un restringimento fino al 10%. Può essere asciugato in asciugatrice a massimo 60°C. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare. 	
Protac Ball Blanket® Flexible Protac Ball Blanket® Combi	 	Borsa di palline: Lavare separatamente a massimo 60°C in lavatrice con capacità minima di 7 kg. Deve essere utilizzato il sacchetto per il bucato incluso. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Asciugare in asciugatrice a massimo 60°C o all'aria. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.	Copripiumino: Lavare separatamente a massimo 60°C in una lavatrice con una capacità minima di 7 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. È prevedibile un restringimento fino al 10%. Può essere asciugata in asciugatrice a massimo 60°C. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare.
Protac Ball Blanket® Calm Protac Ball Blanket® Granulate		Apri la cerniera della coperta in 3 parti. Lava ogni parte separatamente a massimo 60°C in una lavatrice con una capacità minima di 7 kg. Usa detersivo senza profumo e senza ammorbidente. Deve essere utilizzato il sacchetto per il bucato incluso. Centrifuga a bassa velocità. È prevedibile un restringimento fino al 10%. Può essere asciugata in asciugatrice a massimo 60°C per massimo 10 min., quindi asciugata all'aria. Non smacchiare. Non stirare. Non candeggiare. 	

IT

PROTAC®
INTEGRATING SENSES

DA	Besøg vores hjemmeside for at finde din lokale forhandler.
EN	Visit our website to find your local dealer.
DE	Besuchen Sie unsere Website, und finden Sie einen Händler in Ihrer Nähe.
FI	Vieraile verkkosivuillamme löytääksesi paikallinen jälleenmyyjäsi.
FR	Rendez-vous sur notre site Internet pour trouver les coordonnées du revendeur local.
NL	Breng een bezoek aan onze website om te zien waar u onze producten kunt kopen.
SV	Besök vår webbplats för att hitta en lokal återförsäljare.
ES	Visite nuestro sitio Web para localizar su distribuidor local.
IT	Visita il nostro sito web per trovare il rivenditore di zona

www.protac.dk/uk/contact

Protac A/S
Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling
DK-8660 Skanderborg
Danmark
Tel.: +45 86 19 41 03
e-mail: protac@protac.dk

CE

92-100 - Protac Kugledynen® - Protac Ball Blanket® – 2026-11 - Version 25.1